

DRAFT



**Resolution of Rome**

**GUIDELINES FOR THE PROTECTION  
OF CULTURAL DIVERSITY**

**Italian Delegation to the**

**First Meeting of the United Nations Permanent  
Forum on Indigenous Issues**

***New York***  
**May 2002**

**(check against delivery)**

# DRAFT

## **BACKGROUND**

This document is the outcome of various conferences and meetings held in Italy with the participation of representatives from Indigenous Peoples, local communities, universities, companies, international and governmental organizations.

It is intended as one of the basic documents with a view to the Conference "The Value of Cultural Diversity in Planning Sustainability" to be held in Italy.

## **DIVERSITY IS LIFE**

### **Premise**

In many international negotiations such as the Convention on Biological Diversity, the Barcelona Plan of Action for the Mediterranean, the Convention to Combat Desertification, the Agenda 21, the Panel of Forests, a new basis for dialogue and negotiation has been established in which Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities are given an important role. At the same time, other intergovernmental organisations including UNESCO, FAO, UN Office of the High Commissioner for the Human Rights, ILO, WIPO and the European Commission are also working to protect the rights of Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities.

These developments are an important step since they recognise there has been a shift in judgement in Western scientific and political circles. Now there is a general tendency to recognise in an increasingly explicit manner the scientific value of the knowledge of Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities.

But although a number of international legal instruments now contain provisions affirming the importance of protecting the traditional knowledge and traditional practices of Indigenous Peoples, nonetheless we are convinced that no instruments to date have recognised Cultural Diversity's fundamental importance and the protections that must be afforded to it.

From this point of view a number of limitations have emerged in the course of international negotiations:

- There is a limitation at the outset. At the 1992 UnCED in Rio, in considering negative ecological phenomena such as the loss of biodiversity, the greenhouse effect, deforestation, desertification, spreading of environmental and endemical illnesses, there never was any explicit recognition of the relation between these problems and the highly dangerous tendency to level all Cultural Diversity and to make the whole world uniform.

Until now, the process of the reduction of Cultural Diversity has not been cause for alarm and no one has explored the possibility of initiating a new line of scientific research and dialogue among peoples that would be based on an understanding of the inextricable relation between Cultural Diversity and Environmental Diversity.

On the contrary, efforts have focused on the attempt to find global solutions within the context of the cultural-scientific-technological system that has produced the very environmental problems that need solving. These kind of global solutions have not yet appeared and Cultural Diversity has still received no consideration.

References to traditional knowledge and to the practices of Aboriginal and Indigenous Peoples and local communities that are found in the current International Conventions are clearly insufficient for coming to terms with the essential role of Cultural Diversity. Cultural Diversity, including Linguistic Diversity, is the instrument, the means, the art or technique of existence in which humanity establishes relationships with Environmental Diversity and perceives it, gains knowledge of it, nurtures it and makes it grow.

Cultural Diversity is the expression of local and practical ways in which human beings relate to their environment and it can be a source of happiness and satisfaction for those who practice it.

# DRAFT

- In the texts of International Conventions and accords, traditional knowledge is not valued for what it is, that is a complex, different, spiritual, cognitive, and technical alternative to formalised Western science and technology. A complete self-sufficient system which is able to meet all the expectations of its members and which pursues wellbeing and health protection.

To the contrary, the current interpretation holds that traditional knowledge is merely a source of information that can be useful in filling gaps in the knowledge of formalised Western science, medicine, pharmacology, nutrition.

This way of looking at the question constitutes a serious conceptual and practical error. Nobody can accept the hypothesis that traditional knowledge should be seen as a source of useful information that can flow freely into Western science, because traditional knowledge has different categories of thought, different basic premises, different methodologies and different objectives. No piece of information derived from traditional knowledge can be usefully entered into Western databases and inserted in formalised models, since they are part of a scientific system that is incompatible with traditional knowledge.

Recognition of this fundamental diversity is the only basis for beginning a dialogue or a kind of exchange between western science and traditional knowledge, even from a health point of view.

Cultural Diversity represents a complete and self sufficient system that can give its greatest contribution only when it is practised in all its spiritual, religious, practical, ecological, territorial, ethical and legal dimensions. Therefore any attempt not to take all these aspects into account works against Cultural Diversity's ability to make useful proposals and even threatens the very existence of Cultural Diversity.

- Current International Conventions arise in a very specific cultural, organisational and legal context and they function according to well-tested models of negotiation. This means that Cultural Diversity finds itself treated according to conceptualisations that are extraneous to it and that have arisen for purposes other than the protection of Cultural Diversity.

The most serious consequence is that the specificity and the importance of the Indigenous question is not recognised and it is treated in the same manner as other problems that do not directly relate to it, such as the Clearing House Mechanisms or the Biosafety Protocols, Checking Procedures, Principles of Safeguard, Precaution, Ethics, Bioethics etc.

These limitations can constitute a real danger. As long as the protection of Cultural Diversity is left only to conventions on the environment, these conventions will act merely as mechanisms of levelling and normalisation of Cultural Diversity and will lead to a process of assimilation.

On these bases, we emphasise the importance of setting up for a new international instrument that will guarantee the protection of Cultural Diversity, an instrument to be developed by both Indigenous and non-Indigenous Peoples.

[On these bases, we think it is necessary to open a process of negotiation to develop a new international instrument specifically created for the protection of Cultural Diversity].

**In light of these principles, for the purpose of developing guidelines for a new international instrument for the protection of Cultural Diversity, the Conference of Rome recognises:**

- that Environmental Diversity exists and Cultural (and Linguistic) Diversity exists and this is constituted by innumerable distinct components including peoples, nations, tribes and communities and that both Environmental and Cultural Diversity are assets that are equally important for the continuation of all life on the planet;
- that Cultural (and Linguistic) Diversity and Environmental Diversity are intimately connected in a reciprocal and local relationship and that the alteration, destruction or disappearance of the one, leads to the alteration, destruction or disappearance of the other;
- that the maintenance of Cultural (and Linguistic) Diversity allows all peoples to know, to value and to reproduce Environmental Diversity;
- that the rigor and the effectiveness of the laws and oral traditions promote the maintenance of Cultural and Environmental Diversity;

# DRAFT

- that traditional knowledge that is cosmogonic and holistic is a highly technological expression that can promote correct management of the environment, *in situ* conservation and sustainability;
  - that nomadism and other ways of living including hunting and gathering, fishing and small-scale agriculture, have high spiritual and cognitive value that allows for the maintenance of diversity;
  - that the survival of the nomadic and other traditional ways of living is fundamental for the maintenance of Cultural and Environmental Diversity;
  - that each Culturally Diverse People develops its way of life in a specific spiritual, ecological, territorial, intellectual and legal environment;
  - that the maintenance of traditional communal institutions such as communal land ownership and land use and communal decision-making is also for the survival of Cultural and Environmental Diversity;
  - that each Culturally Diverse People defines its own identity by means of laws, regulations, obligations, rights, traditions, customs, languages, forms of communication, rites, practices and behaviours establishing internal relations as well as external relations with both living and non-living entities;
  - that each Culturally Diverse People has scientific, technological, spiritual, ethical and cognitive value;
- that each Culturally Diverse People defines a complex and complete system fully able to take decisions, promulgate laws and regulations, transmit knowledge and education, prevent and treat illnesses, pursue and guarantee satisfaction and wellbeing:
- that each Culturally Diverse People holds collective and individual intellectual property rights over its own intellectual, technical production and also its own image and the spread of its archaeological treasures and exercises recognised and recognisable rights over all of these.

## **The Conference of Rome also considers:**

- that there exist Culturally Diverse Peoples that conceive their existence as strictly connected with plants, animals and the inanimate world and that these relations are sources of happiness and joy that are necessary for their survival;
- that there exist physical and mental places that have become sacred and the destruction, conversion or improper use of these places can create grave harm in the life of these peoples and in the environment in which they define their identity;
- that activities in the areas of cloning, genetic alterations of people, plants and animals, patents on living organisms, the destruction of species, the modification and destruction of landscapes can cause pain, unhappiness and irreversible damage for many different Culturally Diverse Peoples.

## **In the area of Environmental Protection, the Conference of Rome recommends:**

- that official government and international recognition be given to the fact that the traditional knowledge of Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities is an essential and crucial part of the knowledge base which countries have available to ensure the wise and sustainable use of the natural environment;
- that only the Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities know and understand the appropriate methodologies for the use and transfer of their own traditional knowledge;
- that each component of Cultural Diversity be given full access to all species that keep their culture healthy and strong and that their full right to utilise these species fully be recognised;
- that guidelines for environmental assessment be made or developed by the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities for their own individual needs;
- that outside access to species be limited; the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities have knowledge they can keep to themselves just as national governments do.

# DRAFT

- that privacy or sacred information be considered areas of self-governing;
- that local and traditional descriptions of species and species utilisation be employed including using environmental assessment processes that identify species with indigenous language vocabulary;
- that a "Cultural Ecosystems Stories" approach be used to furnish the names of species and to evaluate the condition and the abundance of these species - indicating how available they are for sustaining a healthy culture;
- that traditional knowledge be incorporated, where appropriate, with science in assessments of fish, wildlife, hunting, gathering and that consistency of information be presented to ensure that the process is repeatable and defensible;
- that species be identified by including traditional languages when assessments are conducted so that the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities can respond and identify possible impacts on them and on their ecosystem;
- that governments, international organisations, industries, banks, and research institutes provide a sufficient quantity of funds and resources for the development of specific and local plants in the area of sustainability with the participation and the management of the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities;
- that traditional knowledge and the components of Cultural Diversity be considered in binding fashion in the impact assessments and evaluations of sustainability in areas of interest of them.

## **The Conference of Rome in the area of Education also recommends:**

- that government and research bodies provide sufficient resources and funding to ensure the preservation and development of traditional knowledge in terms defined by Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities;
- that the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities be given positive encouragement to enter into and create university courses;
- that there be continuing general education in all countries to further understanding the traditional view of ecosystems including which species are important to keep the native culture healthy and strong;
- that Western-trained scientists have access to training, where appropriate, in how to appreciate and understand the crucial role that Indigenous and traditional knowledge plays in contributing to human knowledge.

## **The Conference of Rome recommends that all Parties make a commitment to:**

- protect Cultural Diversity and to recognise its expressive, linguistic characteristics and its ceremonies, rites, laws and regulations;
- protect the sacred places, animals, plants, living and non -living entities of the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities;
- encourage respect for laws and local regulations of the components of Cultural Diversity such as Aboriginal, Indigenous Peoples and local communities and in the case of conflicts and incongruities with national legislation, to find modalities of coexistence.

## **The Conference of Rome and the International research workshop "Sustainability of Taste" in the nutrition field,**

*Aware* that food is a reflection of the relationship between culture and environment and is the product of the relationship between plants, animals and human beings;

*Aware* that also food is the result of combinations among environmental, cultural, sensorial and technical resources according to laws and traditions of each single community and expresses a local cultural relationship with the land and takes a ritual and sacred value;

# DRAFT

*Aware* that also taste, the experience of the senses, qualifies food, specializes, differentiates and makes it familiar and safe and that taste is an indicator of security and quality of food and its processes, tested by age-old practises which enable us to detect the cultural and territorial origin of food;

*Recognizing* that when the relationship between culture and environment is well balanced species, cultivation and breeding not only survive but they develop, diversify and sustain themselves, when this relationship is disturbed, the species rapidly decline in both abundance and diversity;

*Affirming* that animals may not be bred just and only for being eaten and that trees may not be cultivated just and only for being cut;

*Considering* that for thousands of years indigenous peoples, aborigines and the local communities have developed, tested and applied holistic systems of food production and that these systems, based on the traditional management of nature, have been devoid of health risks and have left a little ecological impact;

Worried by the fact that the current system of food production has showed the uncertainties and the shortcomings of relying on science alone;

*Worried* by the fact that the scientific and technologically-based approach to food production has produced serious threats to environment, human, animal and vegetable health and the preservation of biodiversity;

*Worried* by the fact that mad cow disease is one of the most prominent and disconcerting examples of a scientific, economical and technologically-based approach to food production;

*Reasserting* that the relationship between humans, animals and plants constitutes a source of satisfaction, knowledge and happiness,

Asks and invites the national and international bodies:

1. *To recognize* the urgent need for a profound re-orientation in the current food production methods;
2. *To keep* into the right consideration the strategic importance of cultural and biological diversity: natural resource and environmental protection efforts must not only protect, but restore the historic diversity and abundance of plant and animal species that are integral to indigenous lifestyles;
3. *To recognize* that the scientific, genetic and technical alteration of plant and animal species has social cultural, health and spiritual implications, in changing the taste of traditional food;
4. *To guarantee* the development of specific methodologies for land use and management that mimic the natural functions and integrity of traditional ecosystems, restoring the conditions that are necessary for the maintenance of cultural and biological diversity;
5. *To recognize* the important role of women with regard to food preparation: the traditional knowledge and practises of women must be maintained to ensure food safety and security;
6. *To recognize* that the modern techniques of food preparation and consumption are diminishing women's control over the origin, content and health effects of the food they prepare for their children and families;
7. *To recognize* the importance of maintaining ecological structures and functions allowing a sustainable production of food otherwise a more widespread availability and a right cost of production and food stocks won't be ensured, determining a critical situation for the security of nutrition and public health;
8. *To understand* that without the widespread adoption of sustainable practises, the natural systems will be disturbed: the climate change, for example, negatively affects the local weather patterns and, as a consequence, the existence of the habitats and survival of many species;
9. *To understand* and recognize the adverse ecological impacts of resource extraction, industrialization, deforestation, urbanization and tourism;

## DRAFT

10. *To commit* in order to establish specific principles and precautionary regulations in the food production and the environment management which, including traditional nature, health and ecology, ensure the possibility to take specific, informed and conservative decisions;
11. *To recognize* the need for the immediate cessation of cloning and genetic alterations of plants, animals and mankind until and only when their material and unknown implications are totally known and understood by everybody;
12. *To recognize* the need of the immediate cessation of the transgenic practises of plants, animals and humans until and only when their material and unknown implications are totally known and understood by everybody;
13. *To proceed* to the immediate cessation of voluntary and arbitrary practises concerning the massacre and extermination of animals and plants, in particular of cows;
14. *To recognize* that the practises of genetic alterations, transgenic cloning, massacres and extermination of animals and plants (and mankind) have got serious racist implications;
15. *To proceed* to the immediate cessation of intensive breeding and cultures which anyway do not respect the environmental conditions and the times and ways of the biological cycles of the species;
16. *To recognize* the need to prevent the suffering of animals and plants and to commit oneself to establish principles and rules in order to guarantee their full cultural well-being and the development of the biological and life circle;
17. *To recognize* the urgency for the organization and diffusion of programmes concerning food education and the employment of resources, in particular towards children and young people, according to programmes that should be based on the knowledge and traditional and indigenous practises;
18. *To ensure* and exploit the cultural diversity and the employment of the most rigorous environmental assessment methodologies with particular emphasis on the utilisation of traditional species;
19. *To recognize* that the indigenous people, aborigines and the local communities because of the scientific- technological systems of food production and the global loss of biodiversity run greater risks of disease, a higher rate of mortality and a diminished ability to sustain the traditional lifestyle of their own existence.

DRAFT



## **RESOLUCIÓN DE ROMA**

### **Lineas guías para la protección de la diversidad cultural**

#### **Delegación de Italia**

#### **Primer período de sesiones del foro permanente de las naciones unidas para las cuestiones indígenas**

***Nueva York  
Mayo de 2002***

***Verificar al momento de su presentación***



## **TRANSFONDO**

Este documento representa el producto de diferentes conferencias y encuentros realizados en Italia con la participación de los representantes de Pueblos Indígenas, comunidades locales, universidades, empresas privadas, organizaciones internacionales y gubernamentales.

Representa uno de los documentos de base con vista a la conferencia **"El valor de la Diversidad Cultural para proyectar la sostenibilidad"** que se tendrá en Italia.

## **DIVERSIDAD ES VIDA**

### ***Premisas***

En muchos documentos y acuerdos internacionales como el Convenio sobre Diversidad Biológica, el Convenio de Barcelona - Plan de Acción para el Mediterráneo, el Convenio de Lucha contra la Desertificación, la Agenda 21-Comisión de Desarrollo Sostenible, el Panel de las Forestas, se han establecido nuevas bases para el diálogo y la negociación dentro de las cuales se les otorga un papel importante a los pueblos indígenas, aborígenes y a las comunidades locales. Al mismo tiempo, otras organizaciones intergubernamentales, incluyendo la Unesco, Fao, la Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos de la Onu, Oit, Ompi y la Comisión Europea están también trabajando a fin de proteger los derechos que atañen a los pueblos indígenas y su conocimiento de la Diversidad Cultural.

Estos hechos representan un paso importante ya que reconocen que ha habido un cambio en la opinión de los círculos científicos y políticos occidentales. Cada vez más se tiende a reconocer de forma más explícita el valor científico de la cultura de los pueblos indígenas.

Aunque la importancia de proteger el conocimiento tradicional y las prácticas de los pueblos aborígenes e indígenas sea confirmada por un número creciente de instrumentos legales internacionales, nosotros pensamos que en ninguno de estos está explícitamente reconocida la importancia fundamental de la diversidad cultural y de las medidas de protección que tengan que ser garantizadas a esta última.

Desde este punto de vista, a lo largo del tiempo, una serie de límites y puntos críticos han surgido en las negociaciones internacionales:

- Existe una limitación inicial. En la cumbre de Río en 1992, considerando fenómenos ecológicos negativos como son la reducción de biodiversidad, el efecto de invernadero, la deforestación, la desertificación, la difusión de enfermedades endémicas y ambientales, no ha habido un reconocimiento explícito de la relación entre estos problemas y la tendencia altamente peligrosa de igualar toda la Diversidad Cultural y de hacer que el mundo entero se haga uniforme.

Por lo tanto el proceso de reducción de la Diversidad Cultural no ha ocasionado alarma que habría merecido y no se ha explorado la posibilidad de iniciar un nuevo tipo de investigación sobre el medio ambiente y un diálogo entre los pueblos basados en la evaluación de la relación inseparable entre la Diversidad Cultural y la Diversidad Biológica.

Por lo contrario, los esfuerzos hasta ahora se han enfocado en un intento de encontrar soluciones globales dentro del contexto del sistema cultural-científico-tecnológico que ha producido y sigue produciendo los graves problemas (fenómenos ambientales y culturales) que ahora hay que solucionar.

Este tipo de soluciones globales no se han encontrado, pero la manera inicial de buscar estas soluciones ha continuado y ha llevado a que se siga sin una consideración de la Diversidad Cultural.

- Las referencias al conocimiento y a las prácticas tradicionales de los pueblos aborígenes, indígenas y de las comunidades locales que se encuentran mencionados en los actuales convenios internacionales parecen insuficientes para aclarar los términos sobre el papel esencial de la Diversidad Cultural.

La Diversidad Cultural, incluida la Diversidad Lingüística, es el instrumento, el medio o el arte y la técnica de existencia con la cual la humanidad percibe y establece relación con la Diversidad Ambiental, adquiere conocimiento de la misma, la maneja, la preserva, y la hace crecer. La Diversidad Cultural es la expresión de la manera local y práctica en que los seres humanos se relacionan a su ambiente ecológico y es un recurso de satisfacción y felicidad para los que la practican.

- En los textos de los Convenios y acuerdos Internacionales, el conocimiento tradicional no se valora por lo que es: una alternativa espiritual, cognitiva y técnica a la ciencia y tecnología formal occidental. Un sistema autosuficiente y completo, capaz de satisfacer las expectativas de los que le pertenecen, el objetivo del cual es el bienestar y la salvaguarda de la salud.

Al contrario, la interpretación actual mantiene que el conocimiento tradicional es un mero flujo unilateral de informaciones que se pueden utilizar para llenar los vacíos de la ciencia formal, de la medicina, de la farmacología, de la alimentación.

Esta manera de mirar la cuestión constituye un grave error conceptual y práctico. No se puede aceptar la hipótesis que el conocimiento tradicional sea considerado como un flujo de informaciones útiles hacia la ciencia formalizada, porque las dos tienen distintas categorías de pensamiento, distintos puntos de partida, distintas metodologías y distintos objetivos. Ninguna información derivada del conocimiento tradicional puede entrar directamente en las bases de datos occidentales por el hecho de que estas informaciones provienen de un sistema que tiene jerarquías y clasificaciones que son incompatibles con la ciencia formalizada.

Si esta fundamental diversidad o alteridad no es reconocida, no es posible comenzar con un proceso de diálogo, ni ningún tipo de intercambio entre conocimiento tradicional y ciencia formalizada, tampoco a nivel sanitario.

La Diversidad Cultural representa un sistema completo y auto-suficiente que pueda ofrecer su mayor contribución sólo cuando se expresa en todas sus dimensiones, espiritual, ecológica, territorial, ética y legal. Por lo tanto cualquier intento de no tomar en cuenta todos estos aspectos va en contra de la capacidad de la Diversidad Cultural de sacar propuestas útiles y dichos intentos inevitablemente amenazan la misma existencia de la Diversidad Cultural.

- Los Convenios Internacionales actuales surgen de un específico contexto legal, organizativo y cultural, y funcionan según modelos de negociación bien comprobados. Esto significa que la Diversidad Cultural se encuentra encasillada y tratada dentro de modelos que son ajenos a la misma y que han surgido para propósitos que no son aquellos de la protección de la Diversidad Cultural.

La consecuencia más grave es que la especificidad y la importancia de la cuestión indígena no es reconocida, mas está tratada de la misma manera que los demás problemas (o dentro de ellos) que no tienen relación con la misma, como son por ejemplo el Mecanismo Clearinghouse, el Protocolo sobre Bioseguridad, los Procedimientos de Verificación, los Principios de Tutela, de Precaución, de Ética y Bioética, etc.

Estas limitaciones pueden constituir un verdadero peligro en la medida en que si se deja la protección de la Diversidad Cultural solamente a los artículos de las leyes nacionales y de los convenios sobre medio ambiente y la sanidad, dichos convenios sirven sólo de mecanismos de homogeneización y normalización de la problemática que lleva a un proceso de asimilación.

En base a esto, enfatizamos la importancia de elaborar un nuevo instrumento internacional que garantice la protección de la Diversidad Cultural, un instrumento que tenga que ser desarrollado por ambos, los pueblos indígenas y no indígenas.

[En base a esto, consideramos la necesidad de abrir una negociación para identificar un nuevo instrumento internacional para la protección de la Diversidad Cultural]

## DRAFT

**A la luz de estos principios, con la finalidad de definir líneas guías para un nuevo instrumento internacional para la protección de la Diversidad Cultural, la Conferencia de Roma reconoce:**

- que la Diversidad Ambiental existe- así como también- existe la Diversidad Cultural (y Lingüística) constituida por distintos componentes - los numerosos pueblos, naciones, tribus y comunidades - y que ambos tipos de diversidad son bienes que son igualmente fundamentales para la continuación de la vida en el planeta;
- que la Diversidad Cultural, Lingüística y Ambiental están íntimamente conectadas en una relación recíproca y local y que la alteración, destrucción, desaparición de una lleva a la alteración, destrucción, desaparición de la otra;
- que el mantenimiento de la Diversidad Cultural permite que los pueblos conozcan, valoren y reproduzcan la Diversidad Ambiental;
- que el rigor y la eficacia de las leyes y tradiciones orales promueven el mantenimiento de la Diversidad Cultural y Ambiental;
- que el conocimiento tradicional, que es cosmogónico y holístico, es una expresión altamente científica y tecnológica que sirve para el manejo correcto del medio ambiente, la conservación in situ y la sostenibilidad;
- que el nomadismo y otras formas tradicionales de vida, incluyendo caza, cosecha, pesca y agricultura en pequeña escala, tienen alto valor espiritual, tecnológico y cognitivo que permite el mantenimiento de la diversidad;
- que la supervivencia de las formas de vida nomades y de las otras formas tradicionales de vida es fundamental para el mantenimiento de la Diversidad Cultural y de la Diversidad Ambiental;
- que cada distinto componente de la Diversidad Cultural desarrolla su forma de vida en un ambiente específico a nivel ecológico, territorial, intelectual, espiritual y legal;
- que el mantenimiento de las instituciones comunitarias tradicionales, como la posesión y el uso comunitario de la tierra, y las modalidades comunitarias de tomar decisiones, son funcionales para el mantenimiento de la Diversidad Cultural y de la Diversidad Ambiental;
- que cada distinto componente de la Diversidad Cultural define su propia identidad por medio de sus leyes, reglas, obligaciones, derechos, tradiciones, costumbres, lenguas, formas de comunicación, ritos, prácticas, comportamientos, estableciendo relaciones internas, y externas con los demás elementos vivos y no vivos;
- que cada distinto componente de la Diversidad Cultural tiene valor científico, tecnológico, espiritual, ético y cognitivo;
- que cada componente de la Diversidad Cultural define un sistema complejo y completo, plenamente capaz de tomar decisiones, de promulgar leyes y regulaciones, de transmitir el conocimiento y la instrucción, de prevenir y curar las enfermedades, de perseguir y asegurar la satisfacción y el bienestar;
- que cada distinto componente de la Diversidad Cultural mantiene propiedad colectiva y individual sobre lo que produce a nivel intelectual y técnico y que también mantiene control sobre su propia imagen, su memoria y difusión de sus bienes arqueológicos y sobre todo esto ejerce un exclusivo derecho reconocido y reconocible.

**La Conferencia de Roma considera también:**

- que existen componentes de la Diversidad Cultural que conciben su existencia como estrictamente conectada con las plantas, los animales y el mundo material y que estas relaciones son fuentes de felicidad y alegría que es necesario para su supervivencia;

## DRAFT

- que existen lugares físicos y mentales que son sagrados y que su destrucción, conversión o utilización inadecuada puede crear graves daños a la vida de estos componentes de la Diversidad Cultural y al medio ambiente dentro del cual definen su identidad;
- que las actividades en las áreas de clones, alteraciones genéticas de las personas, plantas y animales, patentes de los organismos vivos, la destrucción de las especies, la modificación y la destrucción de los paisajes puede causar dolor, infelicidades y daños irreversibles para muchos de los componentes de la Diversidad Cultural;

### **En la área de la preservación del medioambiente, la Conferencia de Roma también recomienda:**

- que sea reconocido oficialmente al nivel gubernamental y internacional que el conocimiento tradicional es una parte esencial y crucial de la cultura basilar que las naciones tienen disponible para asegurar el uso prudente y sostenible del medioambiente y que sólo los componentes de la Diversidad Cultural, cuáles son los Aborígenes, Pueblos indígenas y comunidades locales, conocen y entienden las metodologías apropiadas para el uso y la transferencia de su conocimiento;
- que cada componente de la Diversidad Cultural tenga acceso completo a todas las especies que mantienen la salud y la fuerza de su cultura, y que tenga el derecho de utilizar estas especies completamente;
- que líneas guías de valuaciones ambientales sean hechas y desarrolladas por los componentes de la Diversidad Cultural, para sus necesidades individuales;
- que el acceso exterior a las especies sea limitado. Los Aborígenes, Pueblos indígenas y comunidades locales, tengan el conocimiento para proveer a su mantenimiento tal cual lo hacen los gobiernos nacionales.
- que informaciones sagradas y reservadas sean consideradas área de auto-gobierno
- que en los procesos de valuación ambiental sean empleadas las descripciones indígenas de las especies y de su utilización, usando nombres y vocabularios tradicionales, de modo a permitir a los Aborígenes, Pueblos indígenas y comunidades locales, de identificar y hallar soluciones a los posibles impactos sobre ellos y sus ecosistemas;
- que sea adoptado el enfoque basado sobre "historias culturales de los ecosistemas" para proporcionar informaciones sobre el nombre de las especies y su utilización y valorar las condiciones de abundancia e de disponibilidad de las especies, aptas para asegurar la salud de la cultura;
- que el conocimiento tradicional sea usado e incorporado a la ciencia en los procesos de valuación ambiental (caza, cosecha, pesca y protección de la naturaleza) y que sea presentada y asegurada la coherencia de las informaciones para garantizar que estos procesos sean repetibles y defendibles;
- que los gobiernos, las organizaciones internacionales, las industrias, bancos, institutos de investigación, proporcionen fondos y recursos suficientes para desarrollar proyectos específicos y locales en la área de la sostenibilidad con la participación y dirección de los componentes de la Diversidad Cultural;
- que el conocimiento tradicional y los componentes de la Diversidad Cultural sean considerados vinculantes, en las valuaciones de impacto y de sostenibilidad en las áreas de su interés.

### **En la área de la instrucción la Conferencia también recomienda:**

- que los gobiernos y los institutos de investigación provean recursos y apoyo económico, y que éstos sean suficientes para asegurar la preservación y el desarrollo del conocimiento indígena y tradicional en términos definidos por los pueblos indígenas y aborígenes

## DRAFT

- que los componentes de la Diversidad Cultural, cuales son los pueblos indígenas, aborígenes y comunidades locales sean animados a matricularse en cursos universitarios;
- que haya instrucción constante en todas las naciones para lograr más entendimiento de la perspectiva indígena hacia los ecosistemas - incluso acerca de cuáles especies sean importantes para mantener la salud y la fuerza de las culturas tradicionales;
- que científicos con formación occidental tengan acceso al entrenamiento apropiado, en modo de apreciar y entender el papel crucial que el conocimiento indígena y tradicional tiene en contribuir al conocimiento humano.

### **La Conferencia de Roma recomienda en fin que las Partes se comprometan a:**

- proteger la Diversidad Cultural y reconocer sus características expresivas y lingüísticas, y sus ceremonias, ritos, leyes y regulaciones;
- proteger los animales y lugares sagrados y plantas y cosas vivientes y no vivientes sagradas de los componentes de la Diversidad Cultural cuales son los aborígenes, pueblos indígenas y las comunidades locales;
- respetar y hacer respetar las leyes y regulaciones locales de los componentes de la Diversidad Cultural, y en el caso de conflictos o incongruencias con las leyes nacionales, se comprometan a encontrar, a través de las negociaciones, las modalidades de la coexistencia y del mantenimiento de la diversidad.

### **La Conferencia de Roma y el seminario internacional de investigación "Sustentabilidad del Gusto" en el área de la nutrición,**

Sabiendo que el alimento refleja la relación entre cultura y ambiente y es el producto de la relación entre vegetales, animales y humanos;

Sabiendo también que el alimento es el resultado de la combinación e interacción entre recursos ambientales, culturales, sensoriales y técnicos, según leyes y tradiciones específicas de cada comunidad, y expresa una relación cultural local con la tierra, y cobra un valor ritual y sagrado;

Sabiendo también que el gusto, la experiencia de los sentidos, califica el alimento, lo especializa lo vuelve familiar y seguro, y que el gusto es un indicador de seguridad y calidad del alimento y de sus procesos, probado por prácticas antiguas, que permite individuar el origen cultural y territorial de los alimentos;

Reconociendo que, cuando la relación entre cultura y ambiente es equilibrada, las especies, los cultivos y los criaderos no solo sobreviven, pero ellos desarrollan, se diferencian y se sustentan ellas mismas; pero cuando esta relación se quiebra, las especies disminuyen rápidamente en numero y diversidad;

Afirmando que los animales no pueden ser criados solo para ser comidos y que los árboles no pueden ser cultivados solo par ser cortados;

Considerando que por miles des años los pueblos indígenas, aborígenes y las comunidades locales han desarrollado, probado y aplicado sistemas integrales de producción de alimentos, y que estos sistemas, basados sobre el manejo tradicional de la naturaleza, han sido inmunes de riesgos para la salud y han producido un bajo impacto ambiental;

Preocupado porque el actual sistema de producción de alimentos han demostrado las incertidumbres y los daños que derivan de confiar exclusivamente en la ciencia;

Preocupado porque la tendencia basada en la ciencia y la tecnología en la producción de alimentos ha provocado serias amenazas al medio ambiente, a la salud humana, animal y vegetal y al mantenimiento de la diversidad biológica;

## DRAFT

Preocupado por la enfermedad de la vaca loca, que es uno de los más graves y desconcertantes ejemplos de acercamiento técnico – científico – económico a la producción de alimentos;

Reafirmando que la relación entre hombres, animales y plantas constituye una fuente de satisfacción, conocimiento y felicidad.

Requiere e invita a los organismos nacionales y internacionales:

1. A reconocer la urgente necesidad de una profunda re-orientación de los actuales métodos de producción de alimentos;
2. A dar la correcta importancia estratégica a la diversidad cultural y biológica: los esfuerzos empleados para la protección del medio ambiente y de los recursos naturales deben ser dirigidos a no solo proteger, si no también restaurar abundancia y diversidad históricas de especies animales y vegetales que son integrantes de los estilos de vida indígenas;
3. A reconocer que la alteración genética, científica y técnica de las especies animales y vegetales modificando el gusto y la composición de los alimentos tradicionales, tiene implicaciones sociales, culturales, sanitarias y espirituales;
4. A garantizar el desarrollo de métodos específicos que, para utilizar y manejar la tierra, se inspiren a funciones naturales y a la integridad de ecosistemas tradicionales, para así reconstruir las condiciones necesarias para el mantenimiento de la diversidad cultural y biológica;
5. A reconocer la importancia de la mujer en la preparación de los alimentos: los conocimientos y las prácticas tradicionales de las mujeres deben ser conservados para garantizar la seguridad de los alimentos;
6. A reconocer que las técnicas modernas de producción y consumo de alimentos están reduciendo el control por la parte de las mujeres sobre su origen, su contenido, y los efectos de los alimentos que preparan sobre la salud de sus hijos y familias;
7. A reconocer la importancia de la conservación de estructuras y funciones ecológicas que garanticen una producción sostenible de alimentos, de lo contrario no se podrá asegurar una amplia difusión de la disponibilidad y un costo justo para la producción y el abastecimiento de alimentos, así determinando una situación crítica para la seguridad de la salud pública;
8. A entender que sin la adopción de prácticas sostenibles y comunes, los sistemas naturales serán afectados negativamente: el cambio climático, por ejemplo, produce efectos negativos sobre modelos climáticos locales, y consecuentemente, sobre la existencia de condiciones ambientales y de supervivencia de muchas especies;
9. A enter y reconocer los impactos ecológicos negativos al aprovechamiento de recursos, a la industrialización, a la deforestación, a la urbanización y al turismo;
10. A empenarse para establecer principios específicos y reglamentos preventivos en la producción de alimentos y en el manejo de recursos que, incluyendo cultura, sanidad y ecología tradicionales, asegure la posibilidad de tomar decisiones específicas, informadas y conservadoras,
11. A reconocer la necesidad de terminar inmediatamente las prácticas de alteración genética y clonación de plantas, animales y humanos, hasta que sus implicaciones sustanciales y desconocidas, sean completamente conocidas y entendidas por todos;
12. A terminar inmediatamente las prácticas, voluntarias y arbitrarias, de masacre y exterminación de animales y plantas, específicamente de la vaca;

## DRAFT

13. A reconocer que las practicas de alteración genética, de clonaciones, trasgenéticas, de masacre y exterminación de animales y plantas (y humanos) tienen graves implicaciones racistas;
14. A terminar inmediatamente los criaderos y cultivos intensivos, que no respeten las condiciones ambientales y los tiempos y modalidades de los ciclos biológicos de las especies;
15. A reconocer la necesidad de impedir el sufrimiento de animales y plantas, y a empenarse uno mismo para establecer principios y reglas para garantizar su pleno bienestar cultural y el desarrollo de su ciclo vital y ecológico;
16. A reconocer la urgencia de organizar y difundir programas de educación alimentaria y de aprovechamiento de los recursos, en particular hacia los niños y los jóvenes, según programas que debieran fundarse sobre el conocimiento y practicas tradicionales y indígenas;
17. A garantizar y valorar la diversidad cultural y el uso de métodos más rigurosos de evaluación del impacto ambiental, enfatizando el uso de especies tradicionales;
18. A reconocer que los pueblos indígenas, aborígenes y las comunidades locales, debido a los sistemas científico - tecnológicos de producción de alimentos y la pérdida de diversidad biológica a nivel global, son los que corren los riesgos mayores de enfermedades, de una más alta mortalidad, de una disminución en su capacidad de sostener su estilo de vida tradicional, y su misma existencia.

## **Résolution de Rome**

# **PRINCIPES DIRECTEURS POUR LA PROTECTION DE LA DIVERSITE CULTURELLE**

**Délégation Italienne  
à l'occasion de la première session de l'instance  
permanente sur les questions autochtones**

**New York  
Mai 2002**

**Sous réserve de modifications**



# DRAFT

## TOILE DE FOND

Ce document est le résultat de plusieurs conférences et réunions qui ont eu lieu en Italie avec la participation des représentants de peuples autochtones, communautés locales, universités, entreprises, organisations gouvernementales et internationales.

Il a été établi en tant que document de base en vue de la Conférence « La valeur de la diversité culturelle pour bâtir la soutenabilité » qui aurait lieu en Italie.

## LA DIVERSITE EST VIE

### *Preliminaires*

Dans de nombreux traités internationaux et négociations comme la Convention sur la Diversité Biologique, le Panel sur les Forêts, l'Agenda 21 – Commission Développement Soutenable, la Convention pour la Lutte à la Désertification, la Convention de Barcelone – Plan d'Action pour la Méditerranée, de nouvelles bases de dialogue et de négociations ont été jetées ; on y attribue un rôle important aux peuples indigènes, aux aborigènes et aux communautés locales. Dans d'autres sièges intergouvernementaux, comme l'Unesco, la FAO, le Haut Commissariat aux Nations Unies pour les droits de l'homme, Ilo, Wipo, la Commission Européenne, on travaille dans le but de protéger les droits des aborigènes, des peuples indigènes et des communautés locales.

Ce processus constitue un pas important. Il présuppose un changement dans le comportement et le jugement des secteurs scientifiques et politiques occidentaux qui sont désormais portés à reconnaître de façon plus explicite la valeur scientifique de la culture aborigène, des peuples indigènes et des communautés locales.

Mais, bien qu'il existe des instruments légaux internationaux propres à affirmer l'importance de la connaissance et des pratiques traditionnelles, nous sommes convaincus qu'aucune instance n'a encore reconnu jusqu'à présent l'importance fondamentale du maintien de la Diversité Culturelle et de la protection qui doit lui être assurée.

De ce point de vue, ces dernières années, dans les négociations internationales, des limites et des points critiques sont apparus.

- Il existe une limite de départ. A l'Unced de Rio en 1992, on a considéré les phénomènes de l'environnement négatifs pour la planète, tels que la perte de la biodiversité, la déforestation, l'effet de serre, la désertification, la diffusion de maladies endémiques et d'environnement, il n'y a toutefois jamais eu de reconnaissance explicite de la relation qui existe entre ce type de problème et le phénomène encore plus complexe et plus grave de la tendance à homogénéiser et uniformiser la Diversité Culturelle.
- Le processus de réduction de la Diversité Culturelle n'a pas suscité l'alarme nécessaire et l'on a ignoré la possibilité d'ouvrir une nouvelle direction de recherche scientifique et de dialogue entre les peuples, basée sur l'évaluation de l'inextricable relation entre Diversité de l'Environnement et Diversité Culturelle. L'attention s'est au contraire concentrée sur la possibilité de trouver des solutions globales au sein du système culturel, scientifique et technologique qui a produit et continue à produire les mêmes phénomènes d'environnement que ceux que l'on veut combattre. Ces solutions globales ne sont pas arrivées mais cette mise en place continue à conditionner les conventions et les traités tandis que la Diversité Culturelle n'a pas encore été prise en réelle considération.
- Les références à la connaissance et aux pratiques traditionnelles des communautés indigènes et locales, contenues dans les textes des conventions actuelles et négociations internationales ne semblent pas suffisantes pour éclairer les termes sur le rôle essentiel de la Diversité Culturelle. La Diversité Culturelle (et Linguistique) est l'instrument, l'art ou le moyen, la

## DRAFT

technique d'existence qui permet à l'humanité d'entrer en rapport avec la Diversité de l'Environnement. ; elle la perçoit, la connaît, la gère, la conserve et l'accroît. La Diversité Culturelle exprime une relation locale et fonctionnelle de l'humanité avec son milieu écologique et est source de satisfaction et de bonheur pour ceux qui la pratiquent.

- Dans les textes des Conventions, la valeur attribuée à la connaissance traditionnelle n'est pas évaluée pour ce qu'elle est, à savoir un système cognitif et technique, complexe et différent, alternatif à la science et à la technologie officielle. Un système autosuffisant et complet qui est à même de satisfaire toutes les attentes de ses membres et qui poursuit le bien-être et la sauvegarde de la santé.

Au contraire l'interprétation la plus courante tend à considérer la connaissance traditionnelle comme un simple flux unilatéral d'informations en vue d'intégrer les lacunes de la science, de la médecine, de la pharmacologie, de l'alimentation.

Cela constitue une grave erreur conceptuelle et pratique. Il serait inutile d'imaginer que la connaissance traditionnelle puisse constituer simplement un flux d'informations vers la science officielle parce que les catégories de pensées sont diverses, ainsi que les présupposés originaux les méthodologies et les objectifs. Aucune information utile dérivant de la connaissance traditionnelle ne peut entrer dans les données de base et dans les modèles officiels, car ils sont basés sur des hiérarchies et des classifications incompatibles.

Seulement si l'on reconnaît cette diversité fondamentale ou altérité, il sera possible de mettre en place, sur des bases de négociations, un dialogue et un certain type d'échange entre connaissance traditionnelle et science officielle, même au niveau sanitaire.

La Diversité Culturelle représente un système auto-suffisant et complet qui peut donner le maximum de ce qu'il a dans le cadre exclusif de la plénitude de sa dimension spirituelle, technique, écologique, territoriale, éthique et normative. Ainsi toute tentative de sectorialisation va au détriment de la capacité de proposition et de projet de la Diversité Culturelle, jusqu'à en menacer la survie.

- Les conventions internationales actuelles prennent naissance dans un contexte juridique, organisateur et culturel spécifique et fonctionnent selon des modèles de négociations bien huilés. Cela signifie que la Diversité Culturelle est cantonnée et traitée dans le cadre de modèles qui ne lui sont pas propres et qui sont nés avec des buts différents que sa protection.

La conséquence la plus grave est que l'on ne reconnaît pas la spécificité de la question indigène qui est traitée de la même façon ou englobée dans d'autres questions qui ne la regardent pas toujours comme les Clearing-house Mechanisms, les Biosafety Protocols, les Procédures de Contrôle, les Principes de Sauvegarde, de Précaution, d'éthique et bioéthique etc.

Ces limites peuvent représenter un réel danger : en effet si la protection de la connaissance traditionnelle est laissée aux articles des conventions sur l'environnement, ils risquent d'agir comme des mécanismes d'aplatissement et de normalisation de la question - la solution étant un processus d'assimilation.

Sur ces bases, nous mettons l'accent sur l'importance d'une définition d'une nouvelle instance internationale créée expressément pour la protection de la Diversité Culturelle, qui soit élaborée par les peuples indigènes et non indigènes. [Sur ces bases nous considérons la nécessité d'ouvrir un processus de dialogue pour déterminer une nouvelle instance internationale spécifique pour la protection de la Diversité Culturelle.]

## DRAFT

**A la lumière de ces principes, afin de définir les grandes lignes en vue d'une nouvelle instance internationale pour la protection de la Diversité Culturelle, la Conférence de Rome reconnaît :**

- qu'il existe une Diversité d'Environnement et qu'il existe une Diversité Culturelle (et Linguistique) faites de nombreux éléments distincts parmi lesquels les peuples, les nations, les tribus, les communautés et que la Diversité Culturelle et la Diversité d'Environnement sont des biens égaux et fondamentaux pour notre survie sur la planète;
- que la Diversité Culturelle et la Diversité d'Environnement sont intimement liées par un rapport de réciprocité défini par des relations locales et que l'altération, la destruction et la disparition de l'une porte à l'altération, la destruction et la disparition de l'autre;
- que le maintien de la Diversité Culturelle permet aux peuples de connaître, valoriser et reproduire la Diversité d'Environnement ;
- que la rigueur et l'efficacité des lois et traditions orales peuvent promouvoir le maintien de la Diversité Culturelle et d'Environnement;
- que la connaissance traditionnelle, cosmogonique et holistique est une expression hautement technologique en mesure de gérer correctement l'environnement, la conservation *in situ* et la soutenabilité.
- que le nomadisme et autres styles de vie traditionnelle, y compris la chasse, la cueillette, la pêche et l'agriculture à petite échelle, ont une valeur cognitive, technologique et spirituelle qui permet le maintien de la diversité;
- que la survie des styles de vie nomade et autres styles de vie traditionnelle est fondamentale pour le maintien de la Diversité Culturelle et la Diversité d'Environnement;
- que chaque composante de la Diversité Culturelle s'exprime dans un environnement écologique, territorial, intellectuel, spirituel et normatif spécifique;
- que le maintien des institutions communautaires traditionnelles, comme la propriété communautaire de la terre avec les usages communautaires qui en dérivent et les modalités communautaires de prendre des décisions, sont nécessaires au maintien de la Diversité Culturelle et de la Diversité d'Environnement ;
- que chaque composante de la Diversité Culturelle se définit par une identité propre constituée de normes, de lois, de règlements, d'obligations, de droits, de traditions, d'habitudes, de langues, de communications, de rites, de techniques, de comportements, établissant des relations internes et externes avec autrui, avec le monde vivant et non-vivant;
- que chaque composante de la Diversité Culturelle a une valeur scientifique, technologique, spirituelle, éthique et cognitive;
- que chaque composante de la Diversité Culturelle définit un système complexe et complet tout à fait capable de prendre des décisions , promulguer des lois et des règlements, de transmettre le savoir et l'instruction, prévenir et traiter les maladies, poursuivre et garantir la satisfaction et le bien-être :
- que chaque composante de la Diversité Culturelle détient la propriété collective et individuelle de sa propre production intellectuelle, technique, d'image, de mémoire et de biens archéologiques sur lesquels elle exerce tout droit exclusif reconnu et reconnaissable;

**La Conférence de Rome considère en outre :**

## DRAFT

- qu'il existe des composantes de la Diversité Culturelle qui conçoivent leur propre existence en strict contact avec les plantes, les animaux et le monde inanimé et que ces rapports constituent des sources de satisfaction et de bonheur dans la vie,
- qu'il existe des lieux sacrés physiques et mentaux et que leur destruction, conversion ou usage impropre peut créer de graves dommages à la vie de ces composantes de la Diversité Culturelle et au milieu au sein duquel ceux-ci définissent leur identité;
- que les activités relatives aux clonations, altérations génétiques des hommes, des plantes et des animaux, aux brevets sur les organismes vivants, à la destruction des espèces, aux modifications et destructions de paysages peuvent causer douleur, malheur et lésions parfois irréversibles pour de nombreuses composantes de la Diversité Culturelle.

### **La Conférence de Rome, dans le cadre de la protection de l'environnement, recommande :**

- qu'une reconnaissance officielle, gouvernementale et internationale soit effectuée ; que l'on reconnaisse les composantes de la Diversité Culturelle comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales; qu'ils représentent une partie essentielle et cruciale de la culture de base que les pays ont à disposition pour assurer l'utilisation prudente de l'environnement naturel;
- que l'on considère que seules les composantes de la Diversité Culturelle connaissent les méthodologies appropriées à l'utilisation et au transfert éventuel de la connaissance traditionnelle;
- que chaque composante de la Diversité Culturelle ait accès à toutes les espèces utiles et nécessaires à la conservation saine et forte de leur propre culture, et que le plein droit d'utiliser ces espèces soit reconnu;
- que les grandes lignes conductrices pour l'évaluation d'environnement soient élaborées et développées par les composantes de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales selon les propres nécessités;
- que l'accès de l'extérieur aux espèces soit limité. Les composantes de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales détiennent une culture en mesure de pourvoir à la survie, tout comme les gouvernements nationaux.
- que les informations réservées et sacrées soient considérées comme des aires d'autogestion;
- que l'on utilise les descriptions faites par les indigènes relatives aux espèces et à leur exploitation dans les processus d'évaluation de l'environnement, avec l'introduction d'un vocabulaire traditionnel concernant les espèces;
- que les espèces soient identifiées avec des noms et langages traditionnels au moment où l'on effectue l'évaluation d'environnement afin de permettre aux composantes de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales d'identifier et de trouver des réponses à l'impact que cela pourrait avoir sur eux mêmes et leur écosystème;
- que l'on ait recours à l'approche basée sur les "histoires culturelles des écosystèmes" afin de nommer les espèces et d'évaluer, avec des informations bien utilisées, les conditions de vie et l'abondance des espèces en mesure de favoriser le bien-être culturel;
- que la connaissance traditionnelle soit utilisée et incorporée, où cela est approprié, aux autres sciences dans les processus d'estimation et d'évaluation, selon la chasse, pêche, cueillette,

## DRAFT

wildlife et que soit présentée et assurée la globalité de l'information pour que ces opérations puissent être reproduites et défendues;

- que les gouvernements, les organisations internationales, les industries, les banques, les instituts de recherche versent des fonds suffisants pour développer des projets spécifiques et locaux, dans le cadre de la faisabilité, avec la participation et sous la direction des composantes de la Diversité Culturelle;
- que la connaissance traditionnelle et les composantes de la Diversité Culturelle soient prises en considération, de façon inéluctable, lors de l'évaluation de l'impact et de la faisabilité dans les régions qui les intéressent.

### **La Conférence de Rome, dans le cadre de la formation, recommande en outre :**

- que les gouvernements et les instituts de recherche s'emploient à renforcer avec des ressources et des fonds suffisants la sauvegarde et le développement de la connaissance traditionnelle dans les termes établis par chaque composante de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales;
- que l'on encourage positivement les composantes de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales, à fréquenter et organiser des cours universitaires;
- qu'il y ait dans chaque pays une éducation générale continue dans le but de contribuer à la compréhension du point de vue indigène sur l'écosystème et sur l'importance que les différentes espèces ont pour une culture traditionnelle saine et forte;
- que les chercheurs et les scientifiques aient accès à des cours de formation appropriés ayant pour but de faire comprendre et apprécier le rôle fondamental que les composantes de la Diversité Culturelle et la connaissance traditionnelle jouent dans le développement de la connaissance humaine;

### **La Conférence de Rome recommande enfin que les Parties s'emploient à :**

- protéger la Diversité Culturelle et reconnaître les expressions, les caractéristiques linguistiques, les cérémonies, les rites, les normes et règlements qui lui sont propres;
- protéger les animaux, les plantes, les êtres vivants et non vivants sacrés pour les composantes de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales;
- encourager le respect pour les lois et les règlements des composantes de la Diversité Culturelle, comme les aborigènes, les peuples indigènes et les communautés locales, et en cas de contraste ou de contestation avec la législation nationale, que les Parties s'engagent à trouver les modalités de coexistence et de maintien de la diversité.

### **La Conférence de Rome et l'atelier international « La Soutenabilité du Goût » dans le domaine de la nourriture**

Les aliments reflètent la relation entre la culture et l'environnement. Ils sont le produit de la relation entre les hommes, les plantes et les animaux. Si cette relation est équilibrée, ces espèces

## DRAFT

et cultures se développent, diversifient et soutiennent. Si, au contraire, cette relation est gênée, comme l'on a vu par le réchauffement du climat de la planète, les espèces diminuent aussi bien en ce qui concerne leur nombre que leur diversité.

Le contact scientifique et technologique avec la production des aliments a montré des résultats positifs mais a aussi créé des menaces pour la santé de l'homme et pour l'environnement. La vache folle est un exemple actuel et déconcertant.

Pendant plusieurs années, les peuples indigènes ont développé, testé et appliqué un système de production des aliments approprié. Leur système n'est pas basé sur la science occidentale mais sur la gestion traditionnelle de la nature et plusieurs fois, il a prévenu les risques des maladies et a eu un impact écologique petit. Au contraire, le système actuel de production des aliments montre les insécurités de la science.

Les participants de l'atelier international « La Soutenabilité du Goût » veulent réorienter profondément les méthodes liées à la production des aliments : En particulier, ils veulent demander aux organisations les questions suivantes :

1. La considération de la diversité biologique et culturelle. Les efforts liés à la protection de l'environnement et des ressources naturelles ne doivent pas seulement protéger mais aussi recréer la diversité historique et l'abondance des espèces animales et des plantes qui sont une partie intégrante de la vie des peuples indigènes.
2. La reconnaissance que l'alternation scientifique et génétique des espèces animales et des plantes présentent des implications sociales, culturelles, spirituelles et religieuses en ce qui concerne le changement du goût et les composants des aliments traditionnels.
3. Le développement de méthodologies spécifiques pour utiliser et gérer la terre et donc les fonctions et l'intégrité des écosystèmes traditionnels, en recréant les conditions nécessaires à la biodiversité.
4. La reconnaissance de l'importance du rôle des femmes en ce qui concerne la préparation des aliments pour la famille. Les connaissances et les pratiques traditionnelles des femmes doivent être maintenues pour assurer la sécurité des aliments et la nutrition. Les techniques modernes liées à la préparation des aliments et à leur consommation ont mis en deuxième plan ce rôle, en diminuant le contrôle des femmes sur l'origine, le contenu et les effets sur la santé des aliments qu'elles préparent pour leurs enfants et familles.
5. L'attention vers l'importance des structures et des fonctions écologiques qui permettent la production soutenable des aliments. Les pratiques liées à l'environnement qui ne sont pas soutenables, ne peuvent pas permettre la disponibilité des produits nécessaires.
6. La compréhension selon laquelle sans l'adoption mondiale des pratiques de développement soutenable, les systèmes naturels importants seront frappés négativement. Le changement du climat, par exemple, affecte le temps et par conséquent l'habitat et la survie de beaucoup d'espèces. Dans les terres nordiques du Sami, l'altération du temps a affecté l'habitat et les aliments pour les rennes. Puisque le nombre des rennes a diminué, la culture, la santé et la richesse du peuple Sami ont été affectés profondément.
7. La compréhension des impacts écologiques défavorables concernant l'extraction des ressources, l'industrialisation, la déforestation et l'urbanisation. Au Kenya, la vie et la culture ont été frappés profondément ainsi comme le régime alimentaire, la santé et le bien-être du peuple Masai. Aux Etats-Unis, la perte rapide et la contamination des poissons ont affecté les Américains natifs. Les tribus Tulalip, un peuple qui enregistre une forte

## DRAFT

production de saumons au niveau international, ont des difficultés économiques, culturelles et liées à la santé à cause de cette perte.

8. La cessation de la clonation et des altérations génétiques des plantes et des animaux, jusqu'à ce que ou seulement si ces implications radicales et inconnues seront identifiées.
9. L'établissement du principe d'une gestion de précaution. Ce principe doit être adressé à la culture, à la santé et à l'écologie et doit résulter dans les décisions conservatoires.
10. L'application de méthodologies liées à l'environnement plus rigoureuses et en particulier l'utilisation des espèces et de la soutenabilité culturelle. Les peuples indigènes courent des risques à cause de la perte de la biodiversité globale et des méthodes actuelles de la production des aliments. Donc, les peuples indigènes ont plus risques de maladies, un taux de mortalité plus haut et une difficulté à vivre leur vie traditionnelle.